



Brussels, 6 December 2024

15815/24

Interinstitutional File:
2024/0110 (NLE)

RELEX 1462
CORLX 1111
CFSP/PESC 1636
COEST 661
FIN 1026
JUR 620

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2024/1745 of 24 June 2024 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine
(Official Journal of the European Union L 2024/1745 of 24 June 2024)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2024/1745 на Съвета от 24 юни 2024 година за изменение на
Регламент (ЕС) № 833/2014 относно ограничителни мерки с оглед на действията на
Русия, дестабилизиращи положението в Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2024/1745 от 24 юни 2024 г.)

На страница 7, съображение 36, първо изречение

вместо:

„Решение (ОВППС) 2024/1744 се пояснява, че защитата срещу отговорност, предоставяна на операторите, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им биха нарушили ограничителните мерки на Съюза, не може да се използва, когато операторите от Съюза не са извършили подходяща комплексна проверка.“,

да се чете:

„Целесъобразно е да се поясни, че защитата срещу отговорност, предоставяна на операторите, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им биха нарушили ограничителните мерки на Съюза, не може да се използва, когато операторите от Съюза не са извършили подходяща комплексна проверка.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2024/1745 del Consejo, de 24 de junio de 2024, por el que se modifica el Reglamento (UE) n.º 833/2014 relativo a medidas restrictivas motivadas por acciones de Rusia que desestabilizan la situación en Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L 2024/1745 de 24 de junio de 2024)

En la página 7, considerando 36, primera frase:

donde dice:

«La Decisión (PESC) 2024/1744 aclara que la protección frente a responsabilidad que se concede a los operadores de la Unión si no sabían, y no tenían ningún motivo razonable para sospechar, que sus acciones infringirían las medidas restrictivas de la Unión no puede invocarse en los casos en que los operadores de la Unión no hayan actuado con la oportuna diligencia debida.»

debe decir:

«Procede aclarar que la protección frente a responsabilidad que se concede a los operadores de la Unión si no sabían, y no tenían ningún motivo razonable para sospechar, que sus acciones infringirían las medidas restrictivas de la Unión no puede invocarse en los casos en que los operadores de la Unión no hayan actuado con la oportuna diligencia debida.»

OPRAVA

**nařízení Rady (EU) 2024/1745 ze dne 24. června 2024, kterým se mění nařízení (EU)
č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na
Ukrajíně**

(Úřední věstník Evropské unie L 2024/1745 ze dne 24. června 2024)

Strana 7, 36. bod odůvodnění, první věta

Místo:

„(36) Rozhodnutí (SZBP) 2024/1744 objasňuje, že pokud hospodářské subjekty z Unie neuplatnily náležitou péči, nemohou se dovolávat ochrany před odpovědností, která se poskytuje hospodářským subjektům v Unii, pokud nevěděly a neměly rozumný důvod se domnívat, že svým jednáním porušují omezující opatření Unie.“

má být:

„(36) Je vhodné vyjasnit, že pokud hospodářské subjekty z Unie neuplatnily náležitou péči, nemohou se dovolávat ochrany před odpovědností, která se poskytuje hospodářským subjektům v Unii, pokud nevěděly a neměly rozumný důvod se domnívat, že svým jednáním porušují omezující opatření Unie.“

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) 2024/1745 af 24. juni 2024 om ændring af forordning (EU) nr. 833/2014 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands handlinger, der destabiliserer situationen i Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L 2024/1745 af 24. juni 2024)

Side 7, betragtning 36, første punktum

I stedet for:

"I afgørelse (FUSP) 2024/1744 præciseres det, at den beskyttelse mod erstatningsansvar, der tilkendes EU-operatører, hvis de ikke vidste og ikke havde rimelig grund til at formode, at deres handlinger ville være i strid med Unionens restriktive foranstaltninger, ikke kan påberåbes, hvis EU-operatørerne ikke har udvist passende due diligence."

læses:

"Det bør præciseres, at den beskyttelse mod erstatningsansvar, der tilkendes EU-operatører, hvis de ikke vidste og ikke havde rimelig grund til at formode, at deres handlinger ville være i strid med Unionens restriktive foranstaltninger, ikke kan påberåbes, hvis EU-operatørerne ikke har udvist passende due diligence."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2024/1745 des Rates vom 24. Juni 2024 zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2024/1745 vom 24. Juni 2024)

1. Seite 7, Erwägungsgrund 36 Satz 1

Anstatt:

„Mit dem Beschluss (GASP) 2024/1744 wird klargestellt, dass der Schutz vor Haftung, der Wirtschaftsteilnehmern aus der Union gewährt wird, wenn sie nicht wussten und keinen begründeten Verdacht hatten, dass sie mit ihren Handlungen gegen restriktive Maßnahmen der Union verstoßen würden, nicht geltend gemacht werden kann, wenn die Wirtschaftsteilnehmer aus der Union die Sorgfaltspflichten nicht angemessen erfüllt haben.“

muss es heißen:

„Es sollte klargestellt werden, dass der Schutz vor Haftung, der Wirtschaftsteilnehmern aus der Union gewährt wird, wenn sie nicht wussten und keinen begründeten Verdacht hatten, dass sie mit ihren Handlungen gegen restriktive Maßnahmen der Union verstoßen würden, nicht geltend gemacht werden kann, wenn die Wirtschaftsteilnehmer aus der Union die Sorgfaltspflichten nicht angemessen erfüllt haben.“

2. Seite 24, Artikel 1 Nummer 27, neuer Artikel 12g Absatz 2 Buchstabe a

Anstatt:

„a) die Erfüllung von Verträgen, die in Anhang CL aufgeführte Güter der KN-Codes 8457 10, 8458 11, 8458 91, 8459 61 und 8466 93 betreffen.“

muss es heißen:

„a) die Erfüllung von Verträgen, die in Anhang XL aufgeführte Güter der KN-Codes 8457 10, 8458 11, 8458 91, 8459 61 und 8466 93 betreffen.“

PARANDUS

nõukogu 24. juuni 2024. aasta määruses (EL) 2024/1745, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas

(Euroopa Liidu Teataja L 2024/1745, 24. juuni 2024)

Leheküljel 7 põhjenduse 36 esimeses lauses

asendatakse

„Otsuses (ÜVJP) 2024/1744 selgitatakse, et kui liidu ettevõtjad ei ole täitnud asjakohast hoolsuskohustust, ei saa nad kasutada kaitset vastutuse eest, mis on neile ette nähtud juhul, kui nad ei teadnud ja neil ei olnud põhjust arvata, et nende tegevus võiks olla vastuolus liidu piiravate meetmetega.“

järgmisega:

„On asjakohane selgitada, et kui liidu ettevõtjad ei ole täitnud asjakohast hoolsuskohustust, ei saa nad kasutada kaitset vastutuse eest, mis on neile ette nähtud juhul, kui nad ei teadnud ja neil ei olnud põhjust arvata, et nende tegevus võiks olla vastuolus liidu piiravate meetmetega.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2024/1745 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 2024,
για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 833/2014 σχετικά με περιοριστικά μέτρα
λόγω ενεργειών της Ρωσίας που αποσταθεροποιούν την κατάσταση στην Ουκρανία**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2024/1745 της 24ης Ιουνίου 2024)

Στη σελίδα 7, στην αιτιολογική σκέψη 36 στην πρώτη πρόταση

αντί:

«Η απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2024/1744 διευκρινίζει ότι η προστασία έναντι της αστικής ευθύνης που χορηγείται σε φορείς εκμετάλλευσης της Ένωσης, σε περίπτωση που δεν γνώριζαν και δεν είχαν εύλογες υπόνοιες ότι οι ενέργειές τους θα παραβίαζαν τα περιοριστικά μέτρα της Ένωσης, δεν μπορεί να προβληθεί όταν οι φορείς εκμετάλλευσης δεν επιδεικνύουν δέουσα επιμέλεια.»,

διάβαζε:

«Ενδείκνυται να διευκρινιστεί ότι η προστασία έναντι της αστικής ευθύνης που χορηγείται σε φορείς εκμετάλλευσης της Ένωσης, σε περίπτωση που δεν γνώριζαν και δεν είχαν εύλογες υπόνοιες ότι οι ενέργειές τους θα παραβίαζαν τα περιοριστικά μέτρα της Ένωσης, δεν μπορεί να προβληθεί όταν οι φορείς εκμετάλλευσης δεν επιδεικνύουν δέουσα επιμέλεια.».

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) 2024/1745 of 24 June 2024 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine

(Official Journal of the European Union L 2024/1745 of 24 June 2024)

On page 7, recital 36, first sentence

for:

‘Decision (CFSP) 2024/1744 clarifies that the protection against liability that is granted to Union operators if they did not know, and had no reasonable cause to suspect, that their actions would infringe Union restrictive measures cannot be invoked where Union operators have failed to carry out appropriate due diligence.’,

read:

‘It is appropriate to clarify that the protection against liability that is granted to Union operators if they did not know, and had no reasonable cause to suspect, that their actions would infringe Union restrictive measures cannot be invoked where Union operators have failed to carry out appropriate due diligence.’.

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) 2024/1745 du Conseil du 24 juin 2024 modifiant le règlement (UE)
n° 833/2014 concernant des mesures restrictives eu égard aux actions de la Russie
déstabilisant la situation en Ukraine**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2024/1745 du 24 juin 2024)

Page 7, considérant 36, première phrase

Au lieu de:

"La décision (PESC) 2024/1744 précise que l'exonération de responsabilité accordée aux opérateurs qui ne savaient pas ni n'avaient aucun motif raisonnable de soupçonner que leurs actions seraient contraires aux mesures restrictives de l'Union ne peut pas être invoquée lorsque les opérateurs ont manqué à leur devoir de vigilance."

lire:

"Il convient de préciser que l'exonération de responsabilité accordée aux opérateurs qui ne savaient pas ni n'avaient aucun motif raisonnable de soupçonner que leurs actions seraient contraires aux mesures restrictives de l'Union ne peut pas être invoquée lorsque les opérateurs ont manqué à leur devoir de vigilance."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2024/1745 ón gComhairle an 24 Meitheamh 2024 lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 833/2014 a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise ghníomhaíochtaí na Rúise i ndíchobhsú staid na hÚcráine

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2024/1745 an 24 Meitheamh 2024)

Ar leathanach 7, aithris 36, an chéad abairt

in ionad:

‘Soiléirítear le Cinneadh (CBES) 2024/1744 nach féidir an chosaint ar dhliteanas a dheonaítear d’oibreoirí i gcás nach raibh a fhios acu, agus nach raibh aon chúis réasúnach acu amhras a bheith orthu, go sáródh a ngníomhaíochtaí bearta sriantacha an Aontais a agairt i gcás nach ndearna oibreoirí dícheall cuí iomchuí.’,

léitear:

‘Is iomchuí a shoiléiriú nach féidir an chosaint ar dhliteanas a dheonaítear d’oibreoirí i gcás nach raibh a fhios acu, agus nach raibh aon chúis réasúnach acu amhras a bheith orthu, go sáródh a ngníomhaíochtaí bearta sriantacha an Aontais a agairt i gcás nach ndearna oibreoirí dícheall cuí iomchuí.’.

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) 2024/1745 od 24. lipnja 2024. o izmjeni Uredbe (EU) br. 833/2014 o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja Rusije kojima se destabilizira stanje u Ukrajini

(Službeni list Europske unije L 2024/1745 od 24. lipnja 2024.)

1. Na stranici 7., u uvodnoj izjavi 36., u prvoj rečenici:

umjesto:

„U Odluci (ZVSP) 2024/1744 pojašnjava se da se na zaštitu od odgovornosti koja je zajamčena gospodarskim subjektima iz Unije koji nisu znali niti su imali valjan razlog za sumnju da će svojim postupanjem prekršiti Unijine mjere ograničavanja, ne mogu pozvati gospodarski subjekti iz Unije koji nisu proveli odgovarajuću dubinsku analizu.”

treba stajati:

„Primjereno je pojasniti da se na zaštitu od odgovornosti koja je zajamčena gospodarskim subjektima iz Unije koji nisu znali niti su imali valjan razlog za sumnju da će svojim postupanjem prekršiti Unijine mjere ograničavanja, ne mogu pozvati gospodarski subjekti iz Unije koji nisu proveli odgovarajuću dubinsku analizu.”.

2. Na stranici 21., u članku 1. točki 19., u vezi s člankom 5.s stavkom 5. Uredbe (EU) br. 833/2014:

umjesto:

- „5. Stavci od 1. i 4. ne primjenjuju se na državljane države članice, zemlje članice Europskoga gospodarskog prostora ni Švicarske, niti na fizičke osobe koje imaju dozvolu privremenog ili stalnog boravka u državi članici, zemlji članici Europskoga gospodarskog prostora ili Švicarskoj.”

treba stajati:

- „5. Stavci od 1. do 4. ne primjenjuju se na državljane države članice, zemlje članice Europskoga gospodarskog prostora ni Švicarske, niti na fizičke osobe koje imaju dozvolu privremenog ili stalnog boravka u državi članici, zemlji članici Europskoga gospodarskog prostora ili Švicarskoj.”.
-

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2024/1745 del Consiglio, del 24 giugno 2024, che modifica il regolamento (UE) n. 833/2014 concernente misure restrittive in considerazione delle azioni della Russia che destabilizzano la situazione in Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2024/1745 del 24 giugno 2024)

1) Pagina 7, considerando 36, prima frase:

anziché:

"(36) La decisione (PESC) 2024/1744 precisa che l'esclusione di responsabilità riconosciuta agli operatori dell'Unione che ignoravano, e non avevano alcun motivo ragionevole di sospettare, che i loro atti violassero le misure restrittive dell'Unione non può essere fatta valere laddove l'operatore dell'Unione abbia omissso di esercitare la diligenza dovuta."

leggasi:

"(36) È opportuno precisare che l'esclusione di responsabilità riconosciuta agli operatori dell'Unione che ignoravano, e non avevano alcun motivo ragionevole di sospettare, che i loro atti violassero le misure restrittive dell'Unione non può essere fatta valere laddove l'operatore dell'Unione abbia omissso di esercitare la diligenza dovuta."

2) Pagina 21, articolo 1, punto 19) che modifica l'articolo 5 *vicies* del regolamento (UE) n. 833/2014, paragrafo 5:

anziché:

"5. I paragrafi 1 e 4 non si applicano ai cittadini di uno Stato membro, di un paese membro dello Spazio economico europeo o della Svizzera, né alle persone fisiche titolari di un permesso di soggiorno temporaneo o permanente in uno Stato membro, in un paese membro dello Spazio economico europeo o in Svizzera."

leggasi:

"5. I paragrafi da 1 a 4 non si applicano ai cittadini di uno Stato membro, di un paese membro dello Spazio economico europeo o della Svizzera, né alle persone fisiche titolari di un permesso di soggiorno temporaneo o permanente in uno Stato membro, in un paese membro dello Spazio economico europeo o in Svizzera."

LABOJUMS

**Padomes Regulā (ES) 2024/1745 (2024. gada 24. jūnijs), ar ko groza Regulu (ES) Nr. 833/2014
par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar Krievijas darbībām, kas destabilizē situāciju
Ukrainā**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2024/1745, 2024. gada 24. jūnijs)

7. lappusē, 36. apsvēruma pirmajā teikumā

tekstu:

“Lēmumā (KĀDP) 2024/1744 precizēts, ka uz tādu aizsardzību pret atbildību, ko piešķir Savienības ekonomikas dalībniekiem, ja tie nezināja un tiem nebija pamatota iemesla uzskatīt, ka ar to darbībām tiktu pārkāpti Savienības ierobežojošie pasākumi, nevar atsaukties gadījumos, kad Savienības ekonomikas dalībnieki nav veikuši pienācīgas rūpības pasākumus.”

lasīt šādi:

“Ir lietderīgi precizēt, ka uz tādu aizsardzību pret atbildību, ko piešķir Savienības ekonomikas dalībniekiem, ja tie nezināja un tiem nebija pamatota iemesla uzskatīt, ka ar to darbībām tiktu pārkāpti Savienības ierobežojošie pasākumi, nevar atsaukties gadījumos, kad Savienības ekonomikas dalībnieki nav veikuši pienācīgas rūpības pasākumus.”.

**2024 m. birželio 24 d. Tarybos reglamento (ES) 2024/1745, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus,
kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2024/1745, 2024 m. birželio 24 d.)

7 puslapis, 36 konstatuojamoji dalis, pirmas sakiny:

yra:

„Sprendime (BUSP) 2024/1744 paaiškinama, kad apsauga nuo atsakomybės, suteikiama Sąjungos veiklos vykdytojams, jeigu jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad savo veiksmais pažeistų Sąjungos ribojamąsias priemones, negali būti taikoma, jei Sąjungos veiklos vykdytojai neatliko tinkamo išsamaus patikrinimo.”,

turi būti:

„tikslinga paaiškinti, kad apsauga nuo atsakomybės, suteikiama Sąjungos veiklos vykdytojams, jeigu jie nežinojo ir neturėjo pagrįstos priežasties įtarti, kad savo veiksmais pažeistų Sąjungos ribojamąsias priemones, negali būti taikoma, jei Sąjungos veiklos vykdytojai neatliko tinkamo išsamaus patikrinimo.”.

HELYESBÍTÉS

**az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről
szóló 833/2014/EU rendelet módosításáról szóló, 2024. június 24-i (EU) 2024/1745 tanácsi
rendelet**hez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2024/1745, 2024. június 24.)

A 7. oldalon, a (36) preambulumbekkezdés első mondatának

szövege:

„A (KKBP) 2024/1744 határozat egyértelművé teszi, hogy az uniós gazdasági szereplők számára azon esetre biztosított, felelősséggel szembeni védelemre, ha nem tudták, vagy nem volt észszerű okuk feltételezni, hogy tevékenységük sérteni fogja az uniós korlátozó intézkedéseket, nem lehet hivatkozni, amennyiben az uniós gazdasági szereplők nem végezték el a megfelelő átvilágítást.”,

helyesen:

„Helyénvaló egyértelművé tenni, hogy az uniós gazdasági szereplők számára azon esetre biztosított, felelősséggel szembeni védelemre, ha nem tudták, vagy nem volt észszerű okuk feltételezni, hogy tevékenységük sérteni fogja az uniós korlátozó intézkedéseket, nem lehet hivatkozni, amennyiben az uniós gazdasági szereplők nem végezték el a megfelelő átvilágítást.”

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2024/1745 tal-24 ta' Ġunju 2024 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 833/2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabbilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2024/1745 tal-24 ta' Ġunju 2024)

Fil-paġna 7, premessa 36, l-ewwel sentenza,

minflok:

“Id-Deċiżjoni (PESK) 2024/1744 tiċċara li l-protezzjoni kontra r-responsabbiltà li tingħata lill-operaturi tal-Unjoni jekk ma kinux jafu, u ma kellhom l-ebda raġuni valida biex jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom jiksru l-miżuri restrittivi tal-Unjoni ma tistax tiġi invokata meta l-operaturi tal-Unjoni jkunu naqsu milli jwettqu d-diligenza dovuta xierqa.”,

aqra:

“Huwa xieraq li jiġi ċċarat li l-protezzjoni kontra r-responsabbiltà li tingħata lill-operaturi tal-Unjoni jekk ma kinux jafu, u ma kellhom l-ebda raġuni valida biex jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom jiksru l-miżuri restrittivi tal-Unjoni ma tistax tiġi invokata meta l-operaturi tal-Unjoni jkunu naqsu milli jwettqu d-diligenza dovuta xierqa.”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2024/1745 van de Raad van 24 juni 2024 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 833/2014 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de acties van Rusland die de situatie in Oekraïne destabiliseren

(Publicatieblad van de Europese Unie L 2024/1745 van 24 juni 2024)

Bladzijde 7, overweging 36, eerste zin:

in plaats van:

“Besluit (GBVB) 2024/1744 verduidelijkt dat de bescherming tegen aansprakelijkheid die exploitanten uit de Unie genieten indien zij niet wisten, en niet redelijkerwijs konden vermoeden, dat hun acties een inbreuk vormden op de beperkende maatregelen van de Unie, niet van toepassing is wanneer exploitanten uit de Unie geen passende zorgvuldigheidsmaatregelen hebben genomen.”,

lezen:

“Het is passend te verduidelijken dat de bescherming tegen aansprakelijkheid die exploitanten uit de Unie genieten indien zij niet wisten, en niet redelijkerwijs konden vermoeden, dat hun acties een inbreuk vormden op de beperkende maatregelen van de Unie, niet van toepassing is wanneer exploitanten uit de Unie geen passende zorgvuldigheidsmaatregelen hebben genomen.”.

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia Rady (UE) 2024/1745 z dnia 24 czerwca 2024 r. w sprawie zmiany
rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku
z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 2024/1745 z dnia 24 czerwca 2024 r.)

Strona 7, motyw 36, zdanie pierwsze

zamiast:

„W decyzji (WPZiB) 2024/1744 sprecyzowano, że z ochrony przed odpowiedzialnością przysługującej unijnym podmiotom gospodarczym, jeżeli nie wiedziały i nie miały uzasadnionego powodu, by przypuszczać, że ich działania mogłyby naruszyć unijne środki ograniczające, nie można skorzystać w sytuacji, gdy unijne podmioty gospodarcze nie dochowały należytej staranności.”

powinno być:

„Należy wyjaśnić, że z ochrony przed odpowiedzialnością przysługującej unijnym podmiotom gospodarczym, jeżeli nie wiedziały i nie miały uzasadnionego powodu, by przypuszczać, że ich działania mogłyby naruszyć unijne środki ograniczające, nie można skorzystać w sytuacji, gdy unijne podmioty gospodarcze nie dochowały należytej staranności.”.

RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2024/1745 do Conselho, de 24 de junho de 2024, que altera o
Regulamento (UE) n.º 833/2014 que impõe medidas restritivas tendo em conta as ações da
Rússia que desestabilizam a situação na Ucrânia**

(Jornal Oficial da União Europeia L 2024/1745 de 24 de junho de 2024)

Na página 7, considerando 36, primeira frase:

onde se lê:

«A Decisão (PESC) 2024/1744 esclarece que a proteção contra a responsabilização concedida aos operadores da União caso desconheçam e não tenham motivos razoáveis para suspeitar que as suas ações constituem uma infração às medidas restritivas da União não pode ser invocada se os operadores da União não tiverem exercido adequadamente o dever de diligência.»

leia-se:

«É conveniente esclarecer que a proteção contra a responsabilização concedida aos operadores da União caso desconheçam e não tenham motivos razoáveis para suspeitar que as suas ações constituem uma infração às medidas restritivas da União não pode ser invocada se os operadores da União não tiverem exercido adequadamente o dever de diligência.»

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2024/1745 al Consiliului din 24 iunie 2024 de modificare a
Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei
de destabilizare a situației în Ucraina**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2024/1745 din 24 iunie 2024)

La pagina 7, considerentul 36, prima teză

în loc de:

„Decizia (PESC) 2024/1744 clarifică faptul că protecția împotriva răspunderii care este acordată operatorilor din Uniune în cazul în care aceștia nu au știut și nu au avut niciun motiv întemeiat să suspecteze că acțiunile lor ar încălca măsurile restrictive ale Uniunii nu poate fi invocată în cazul în care operatorii din Uniune nu și-au îndeplinit obligația de diligență necesară.”

se citește:

„Este oportun să se clarifice faptul că protecția împotriva răspunderii care este acordată operatorilor din Uniune în cazul în care aceștia nu au știut și nu au avut niciun motiv întemeiat să suspecteze că acțiunile lor ar încălca măsurile restrictive ale Uniunii nu poate fi invocată în cazul în care operatorii din Uniune nu și-au îndeplinit obligația de diligență necesară.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) 2024/1745 z 24. júna 2024, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 2024/1745 z 24. júna 2024)

Na strane 7, odôvodnenie 36, prvá veta:

namiesto:

„(36) V rozhodnutí (SZBP) 2024/1744 sa objasňuje, že ochrana pred nárokmi na zodpovednosť za škodu, ktorá sa poskytuje subjektom z Únie, pokiaľ nevedeli a nemali opodstatnený dôvod sa domnievať, že svojím konaním porušia reštriktívne opatrenia Únie, sa nemôže vzťahovať na prípady, keď subjekty z Únie nevynaložili náležitú starostlivosť.“

má byť:

„(36) Je vhodné objasniť, že ochrana pred nárokmi na zodpovednosť za škodu, ktorá sa poskytuje subjektom z Únie, pokiaľ nevedeli a nemali opodstatnený dôvod sa domnievať, že svojím konaním porušia reštriktívne opatrenia Únie, sa nemôže vzťahovať na prípady, keď subjekty z Únie nevynaložili náležitú starostlivosť.“.

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) 2024/1745 z dne 24. junija 2024 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 2024/1745 z dne 24. junija 2024)

Stran 7, uvodna izjava 36, prvi stavek:

besedilo:

„V Sklepu (SZVP) 2024/1744 se pojasnjuje, da se ni mogoče sklicevati na zaščito pred odgovornostjo, ki je zagotovljena gospodarskim subjektom, če niso vedeli in niso imeli utemeljenega razloga za sum, da bi njihova dejanja kršila omejevalne ukrepe Unije, če gospodarski subjekti ne izvedejo ustreznega skrbnega preverjanja strank.“

se glasi:

„Primerno je pojasniti, da se ni mogoče sklicevati na zaščito pred odgovornostjo, ki je zagotovljena gospodarskim subjektom, če niso vedeli in niso imeli utemeljenega razloga za sum, da bi njihova dejanja kršila omejevalne ukrepe Unije, kadar gospodarski subjekti niso izvedli ustreznega skrbnega preverjanja strank.“.

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) 2024/1745, annettu 24 päivänä kesäkuuta 2024, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun asetuksen (EU) N:o 833/2014 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2024/1745, 24. kesäkuuta 2024)

Sivulla 7, johdanto-osan 36 kappaleen ensimmäisessä virkkeessä:

on:

”Päätöksessä (YUTP) 2024/1744 selvennetään, ettei unionin toimijoille annettavaan suojaan vastuuta vastaan voida vedota, vaikka ne eivät tienneet eikä niillä ollut perusteltua syytä epäillä, että niiden toimet rikkoisivat unionin rajoittavia toimenpiteitä, jos unionin toimijat eivät ole noudattaneet asianmukaista huolellisuutta.”,

pitää olla:

”On aiheellista selventää, ettei unionin toimijoille annettavaan suojaan vastuuta vastaan voida vedota, vaikka ne eivät tienneet eikä niillä ollut perusteltua syytä epäillä, että niiden toimet rikkoisivat unionin rajoittavia toimenpiteitä, jos unionin toimijat eivät ole noudattaneet asianmukaista huolellisuutta.”.

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2024/1745 av den 24 juni 2024 om ändring av förordning (EU) nr 833/2014 om restriktiva åtgärder mot bakgrund av Rysslands åtgärder som destabiliserar situationen i Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L 2024/1745 av den 24 juni 2024)

Sidan 7, skäl 36, första meningen

I stället för:

”I beslut (Gusp) 2024/1744 klargörs att det skydd från ansvar som ges unionsaktörer om de inte kände till och inte hade rimlig anledning att misstänka att deras handlingar skulle strida mot unionens restriktiva åtgärder inte kan åberopas om unionsaktörerna har underlåtit att på lämpligt sätt iaktta tillbörlig aktsamhet.”

ska det stå:

”Det är lämpligt att klargöra att det skydd från ansvar som ges unionsaktörer om de inte kände till och inte hade rimlig anledning att misstänka att deras handlingar skulle strida mot unionens restriktiva åtgärder inte kan åberopas om unionsaktörerna har underlåtit att på lämpligt sätt iaktta tillbörlig aktsamhet.”
